

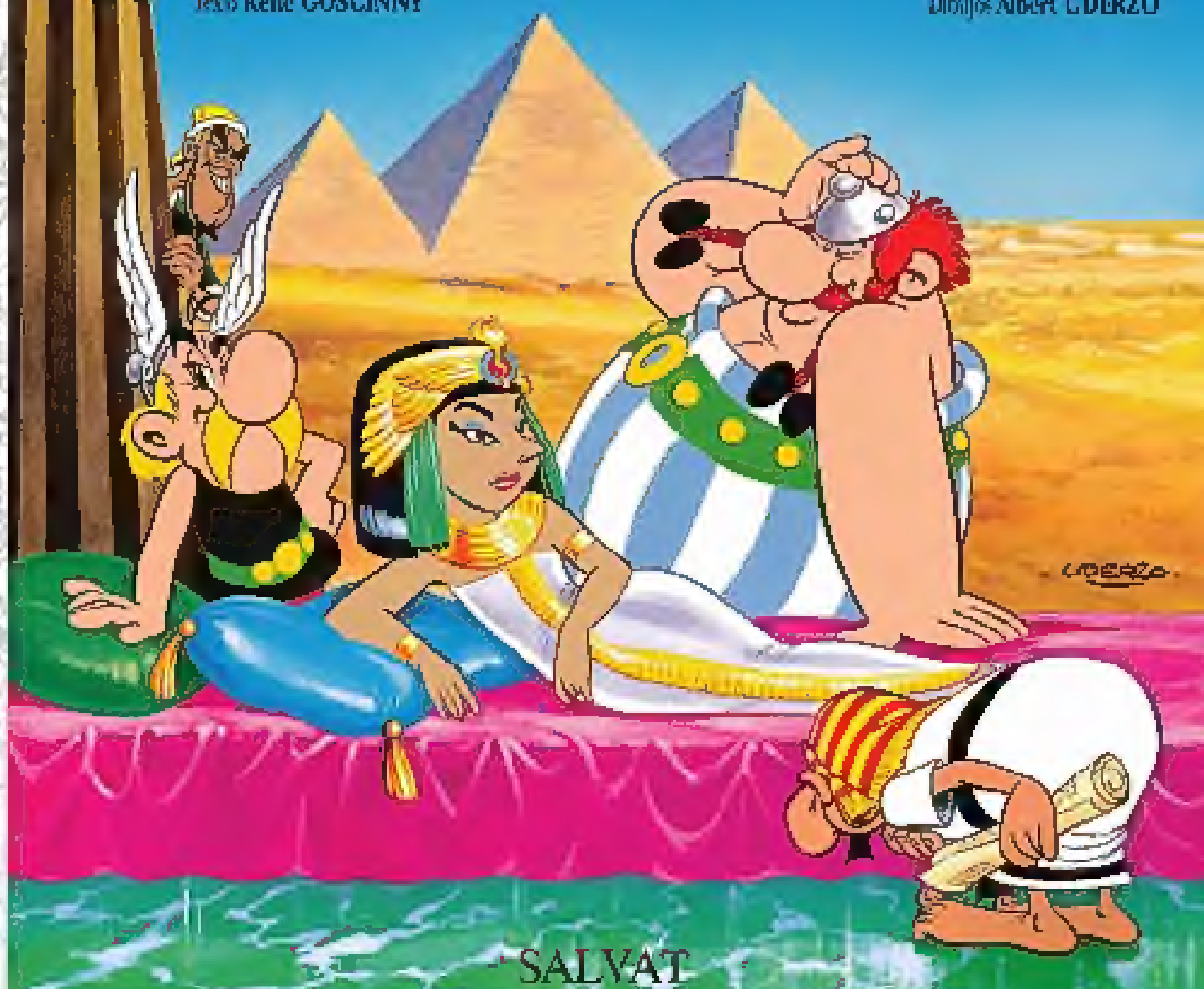
R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

Astérix Y CLEOPATRA

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO



SALVAT

LA GRAN COLECCIÓN
Astérix

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y CLEOPATRA

Texto de René GOSCINNY

Dibujos de Albert UDERZO



SALVAT

Título original: *Astérix et Cléopâtre*

Traducción: Jaime Perich

© 1965 GOSCINNY-UDERZO

© 1999 HACHETTE

© 2012 HACHETTE por la presente edición y la traducción castellana

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-3690-2012

ISBN: 978-84-216-8729-1

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.

1ª edición en español: impreso en España

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALLIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODAS? NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTERIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONTADAS SIN TITUBEAR. ASTERIX RECIBE SU FUERZA SOBRENATURAL DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIN.



OBELIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTERIX, DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENTIRAS; GRAN AMANTE DE LOS JABALIES Y DE LAS BUENAS PELERAS. OBELIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTERIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDENTIX, EL ÚNICO PERRO ECOLÓGISTA CONOCIDO, QUE AULLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIN, EL PENERÁMINO DRUIDA DE LA ALDEA. RECOPILA HERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBaje QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMINO TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: EL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO. ESTE VIJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRÉS Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CULO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO EL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

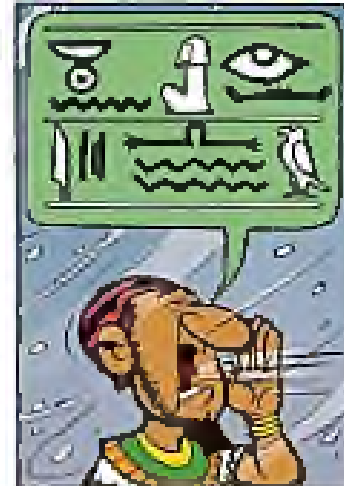
ALEXANDRIA, CAPITAL DEL REINO EGIPCIO.
ESTANDO EN EL PALACIO DE CLEOPATRA, REINA
LEGENDARIA DE LA CUAL SE HA DICHO QUE SI
SU NAZC HUBIERA SIDO MÁS CORTIL, HUBIERA
CAMBIADO LA RIE DEL MUNDO.

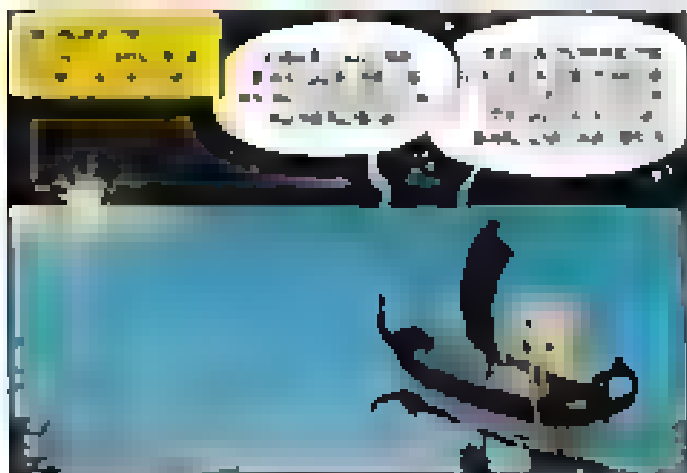
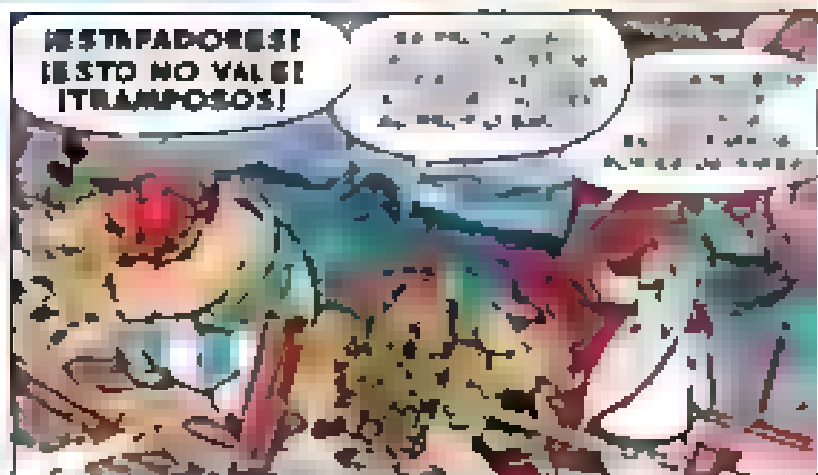
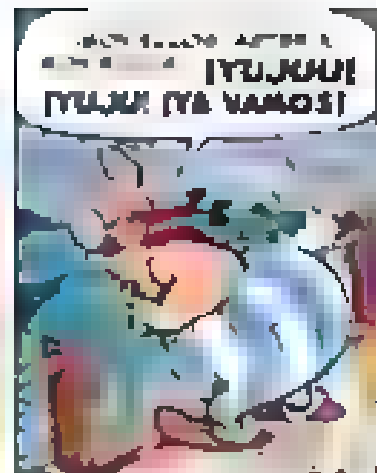


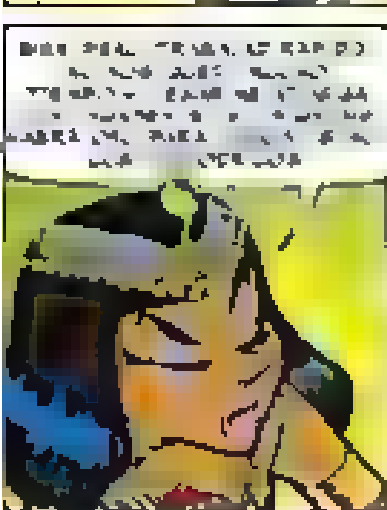
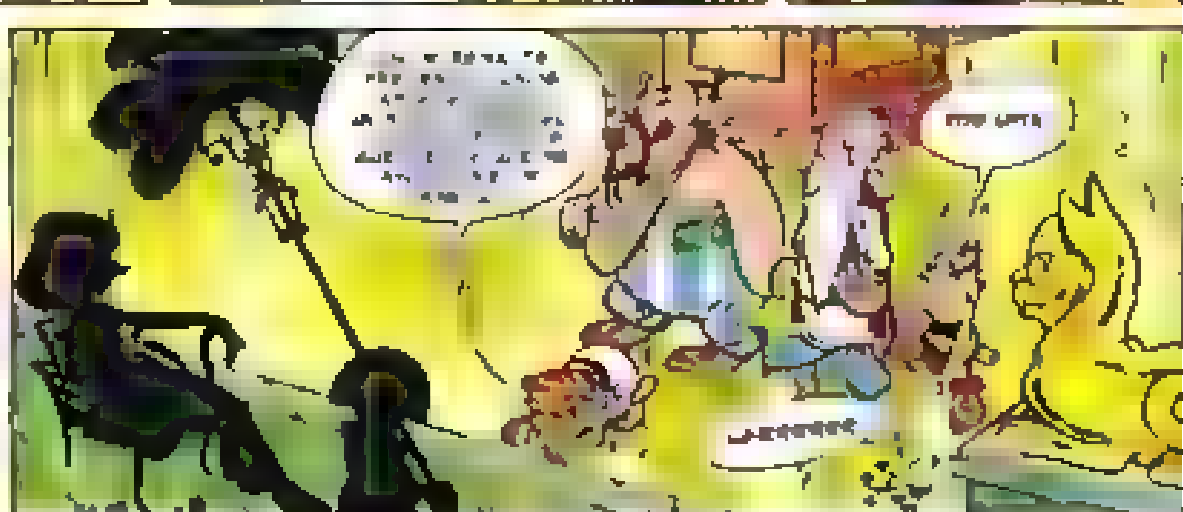


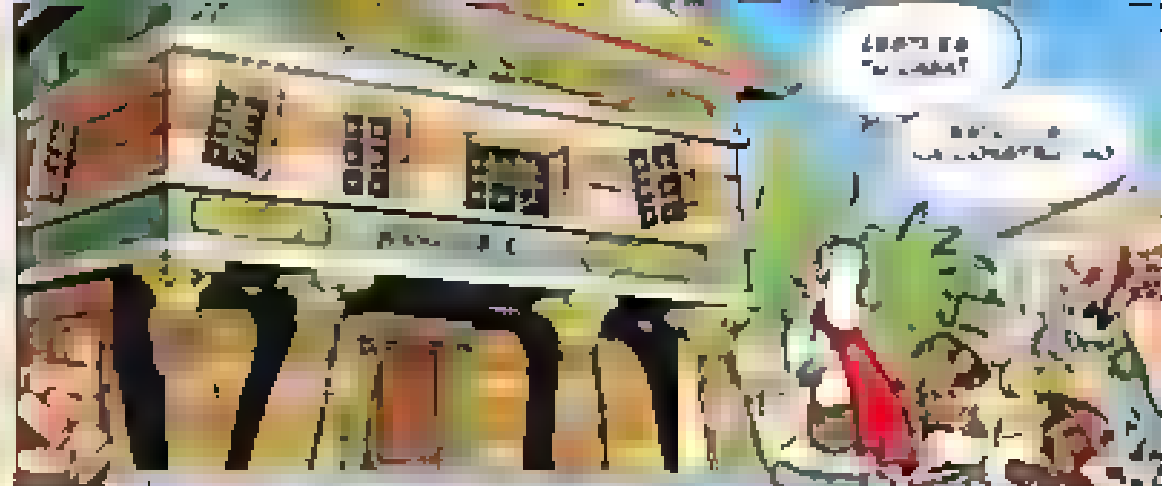


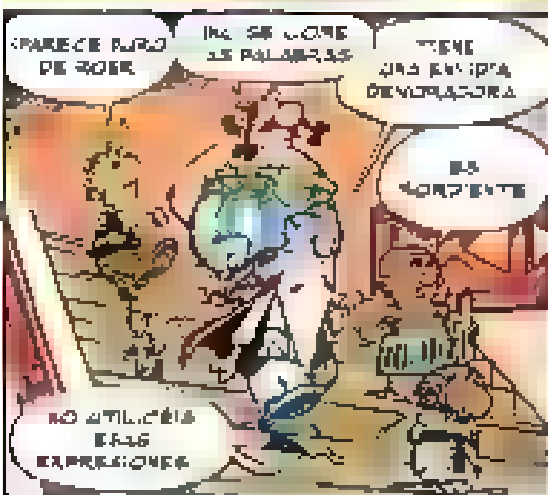
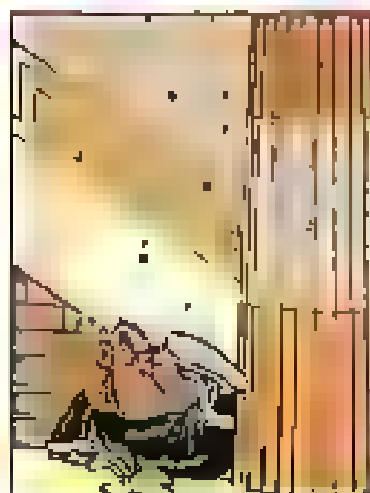


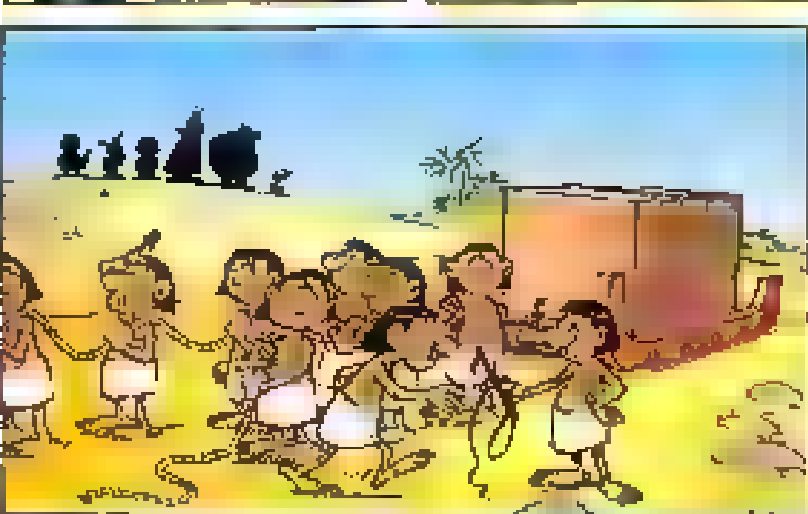




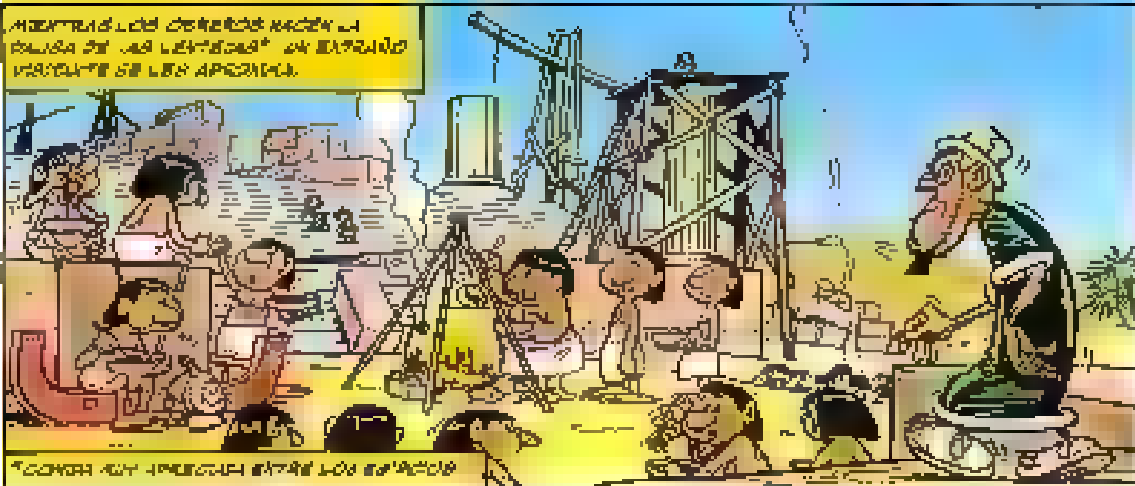








MIENTRAS LOS OBREROS HACEN LA
CASA DE LAS LANTERNAS EN EL TRABAJO
VARIANTE DE LOS APENDICES.

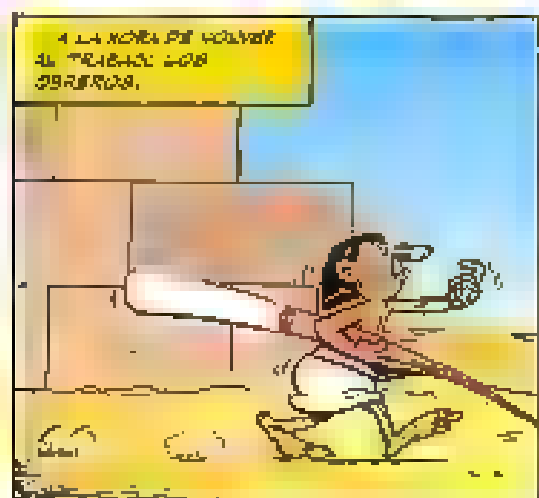


CONTRA UNA AMENAZA ENTRE LOS OBREROS

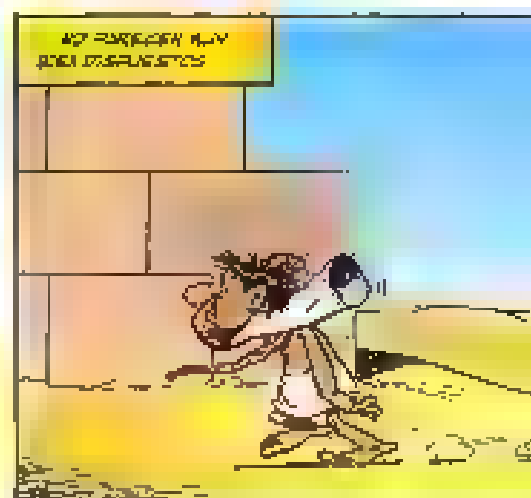
LOS PALMERAS
PUEDE INTERPRETAR
LA TRADICIÓN DE
A LOS OBREROS



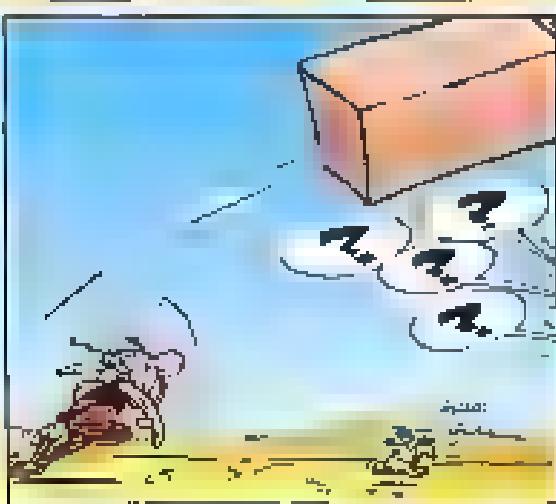
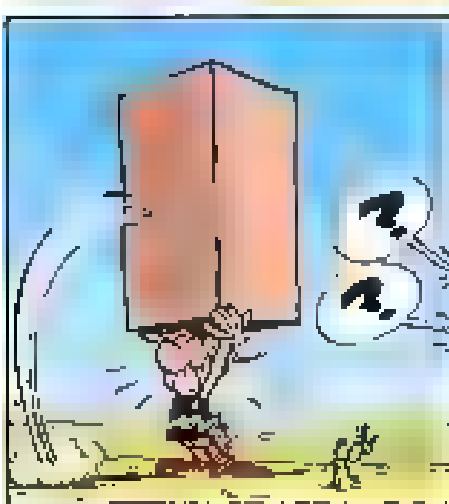
¡MUESTRON, LOS OBREROS
SE MUEGAN A TRABAJAR!
¡CREO QUE ALGUNOS LES
HA SOLICITADO!

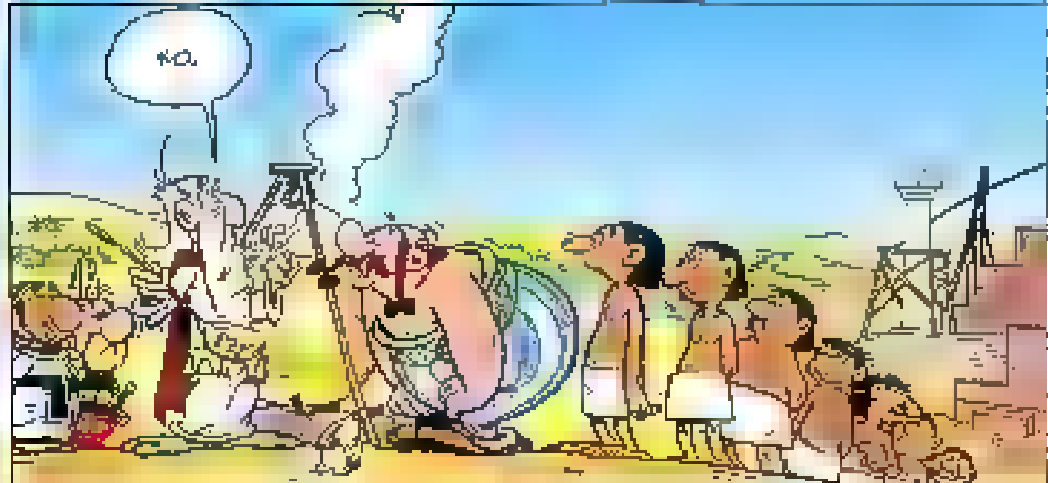


¡MUESTRON, LOS OBREROS
SE MUEGAN A TRABAJAR!
¡CREO QUE ALGUNOS LES
HA SOLICITADO!

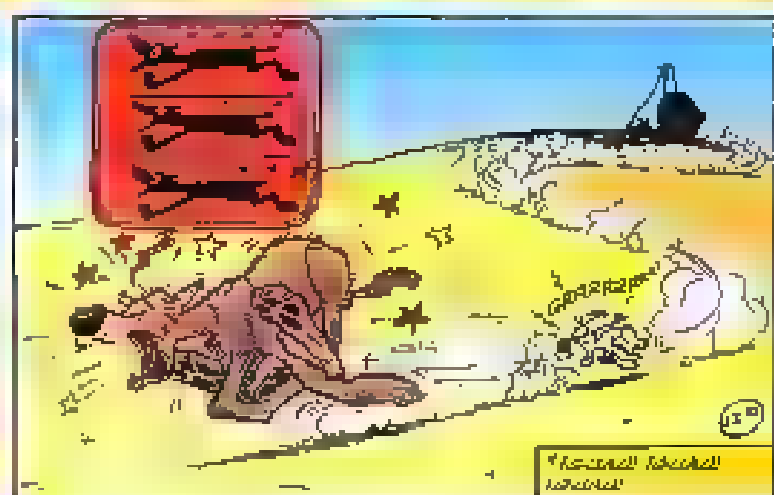
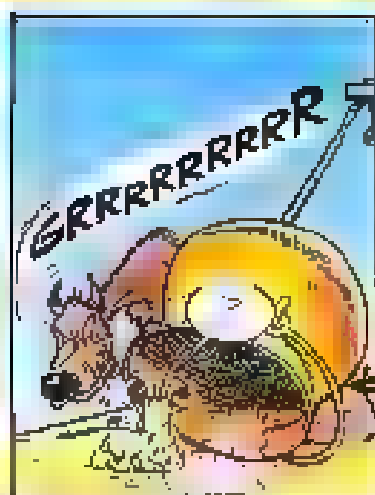
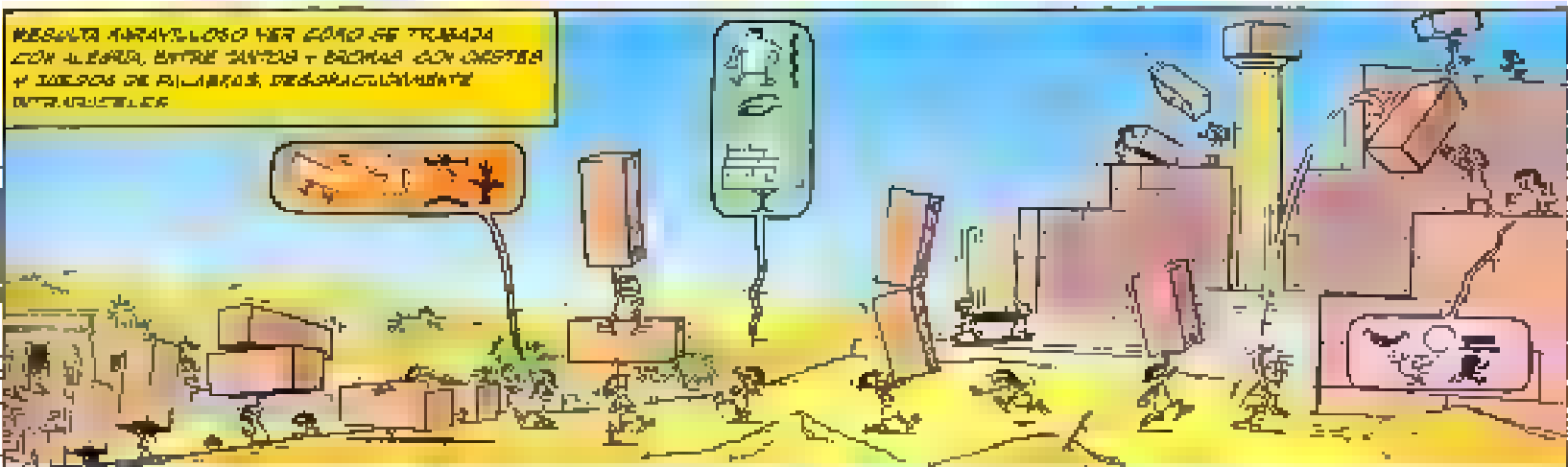


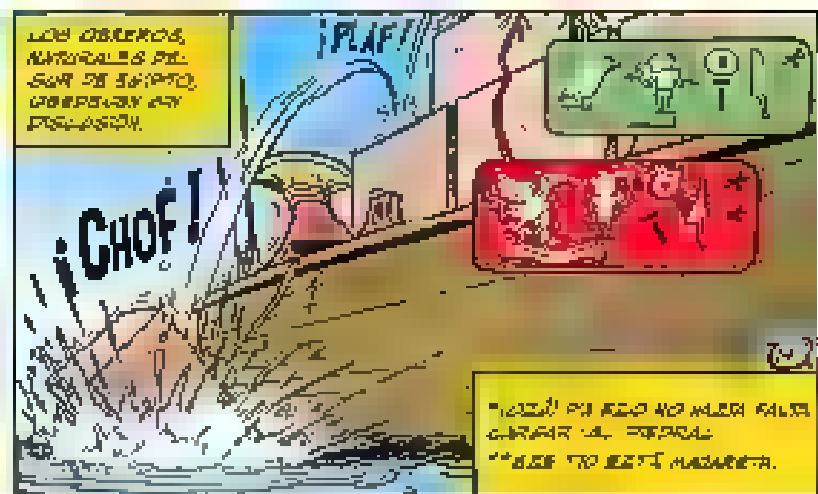
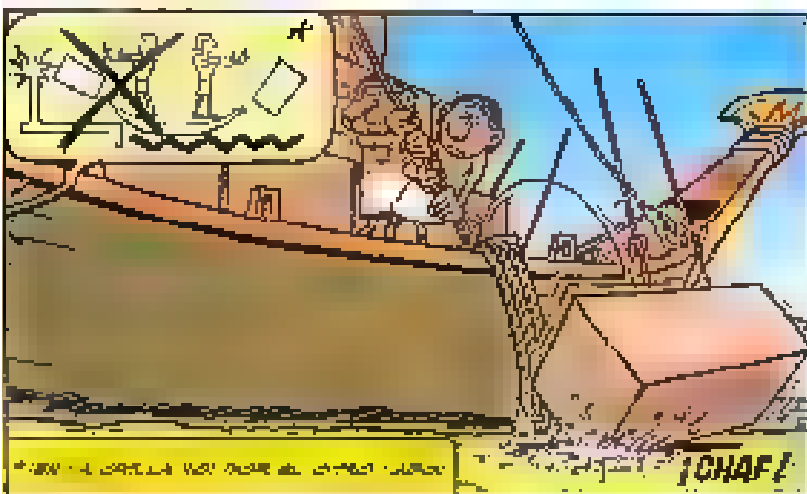
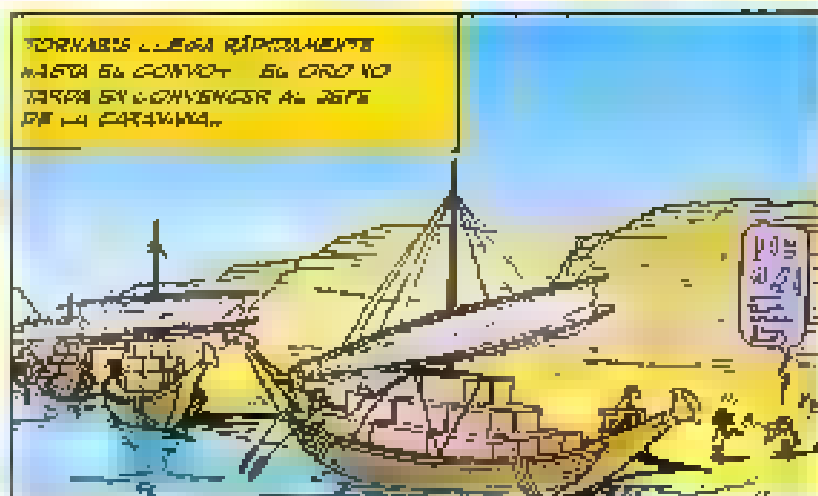
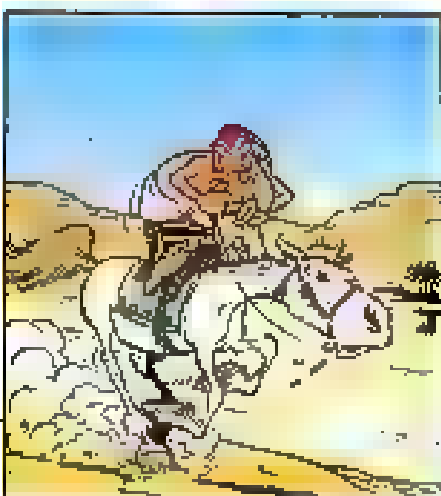
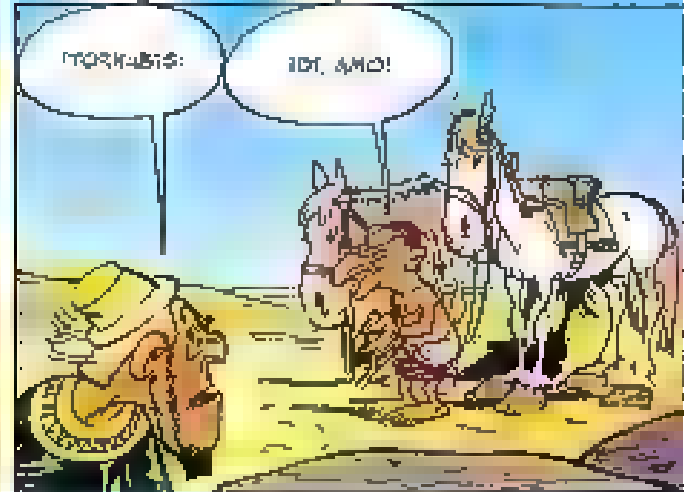
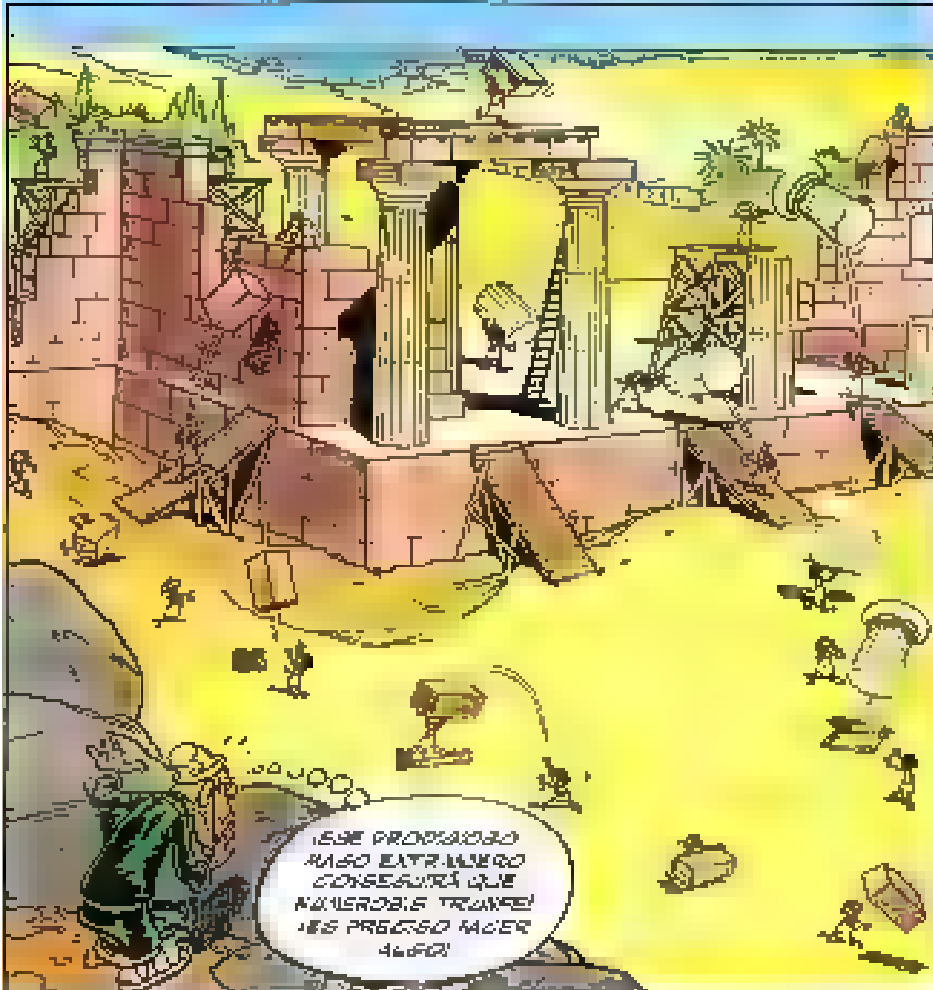
¡MUESTRON, LOS OBREROS
SE MUEGAN A TRABAJAR!
¡CREO QUE ALGUNOS LES
HA SOLICITADO!

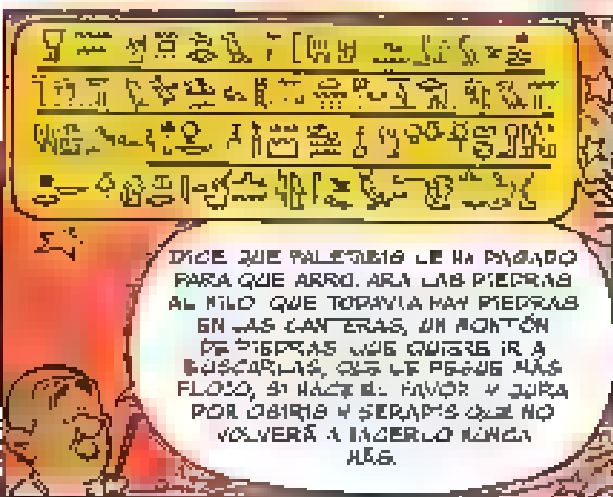
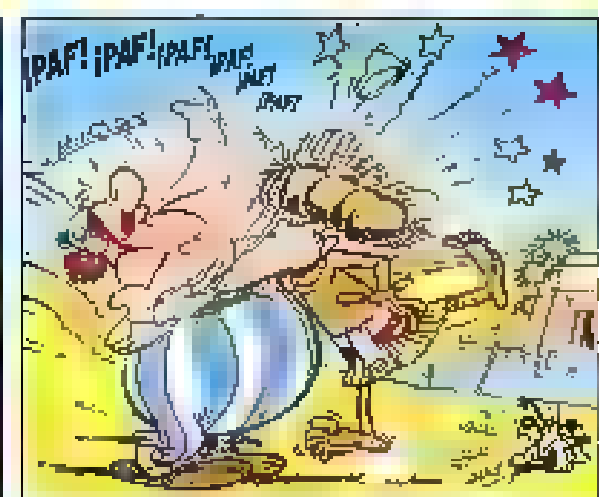
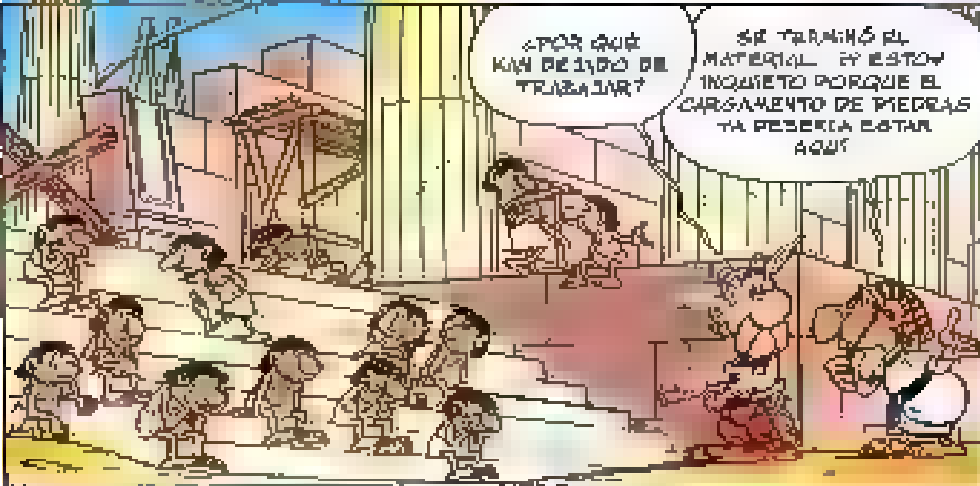




RESULTA MARAVILLOSO VER COMO SE TRABAJA CON LA LEY, ENTRE SANTOS Y BROMAS CON GUSTO Y JUEGOS DE PALABRAS, DESGRACIADAMENTE INTRASCUTABLES.









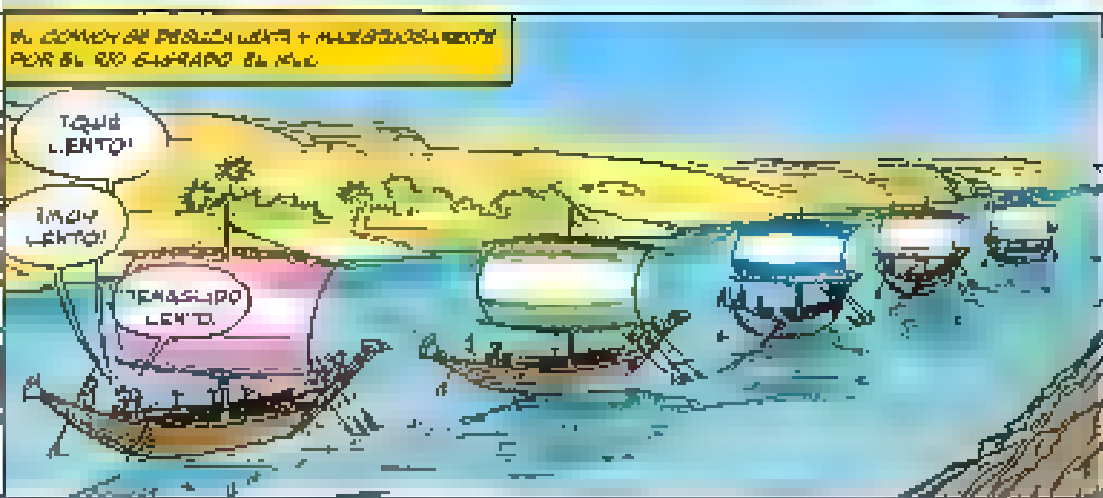
POCO DESPUÉS

UNA VEZ ESTEMOS EN EL RÍO, SEGUIREMOS SU CURSO HASTA EL SUR



¡MIENTRAS EN CHICA PUN MEJORE FALTORES.

LOS EXTRAÑEROS QUE ANDAN A NÚMEROS NO ENTENDIDO PARA IR A BUSCAR MEDIDAS DEL POR OTRO QUE NO REGRESAN DEL VIAJE TOMARÁN EL CARGO DE ELLO!



EL COMBO DE PESQUERA LENTA + MUESTRAS LENTAS POR EL RIO GUARADO EL RÍO

¡QUE LENTO!

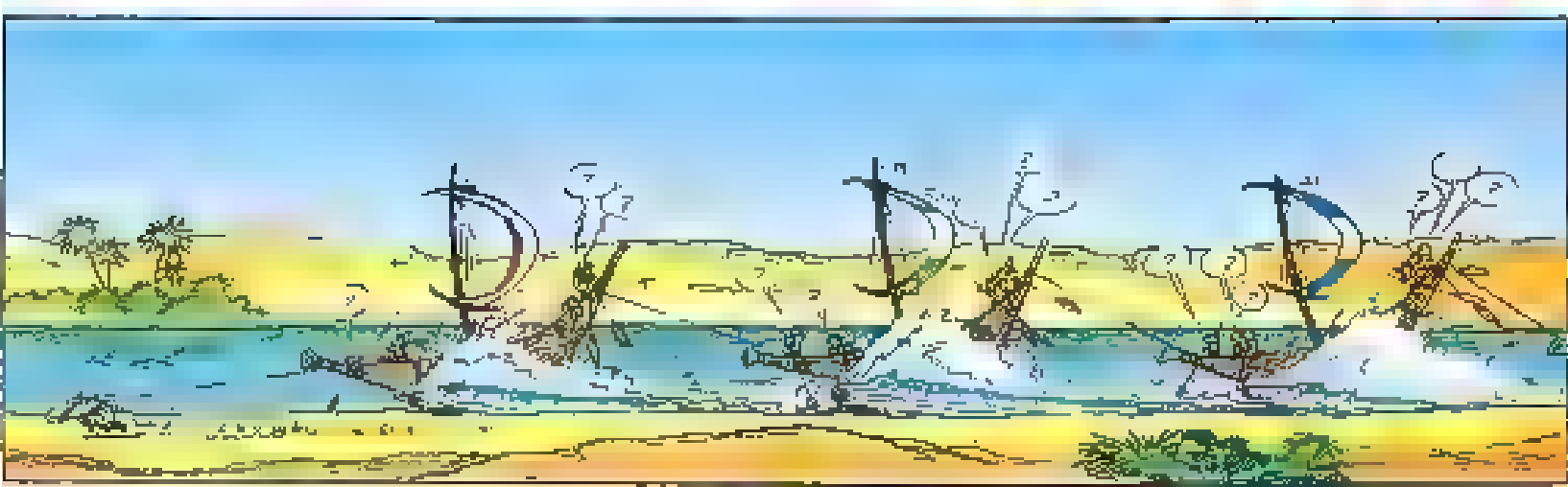
¡MUY LENTO!

¡MÁS LENTO!



QUE APROXIMAN LOS BARCOS A LA ORILLA + LOS ATEN SÓLIDAMENTE ENTRE SI.

¡AL FIN UN POCO DE EJERCICIO!



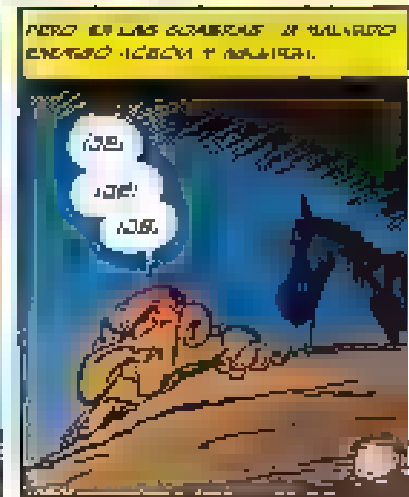
LA PESCA DE SABER QUE DE PEQUEÑO CAMÓ DENTRO DE UNA MARMITA LLENA DE TERNERÍA PORQUE CUALQUIER ME SORPRENDERÁ SIEMPRE



AL LLEGAR A NOCHE, LOS VIENTOS ANCHO AL ALTO EN LA DE LAS OJAS

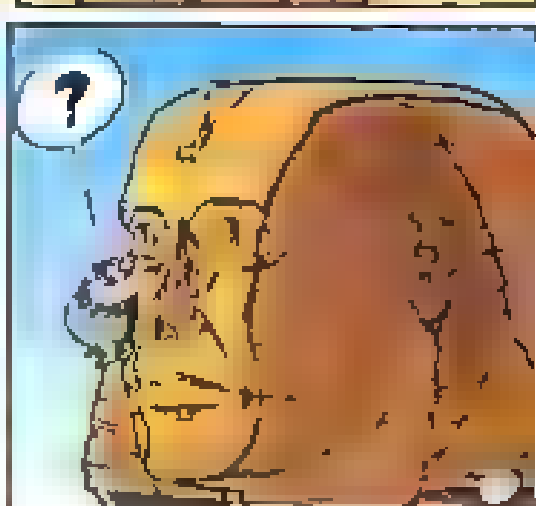
¡BENTAJAS! ¡MI GRAN JABAL PEQUEÑO! ¡DESHUES NO TENDRÁ NADA DE EXTRAÑO QUE ME ENCUENTRE DÉBIL

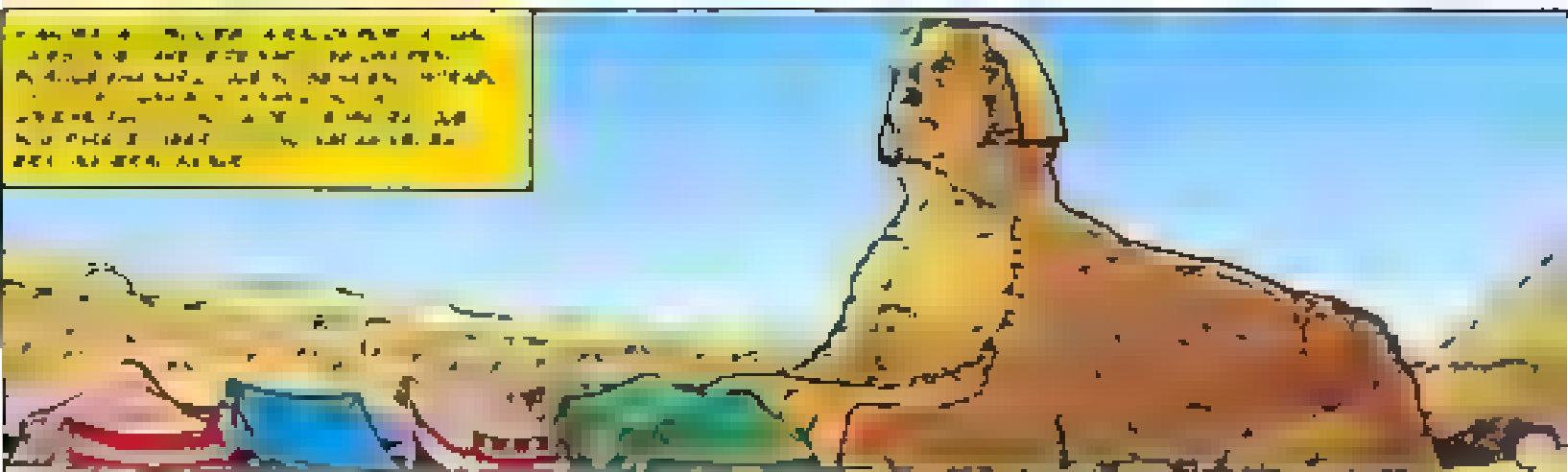
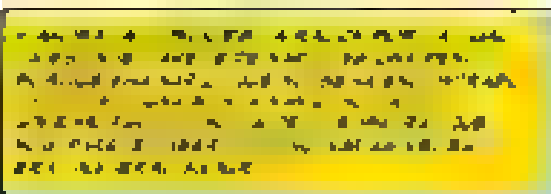
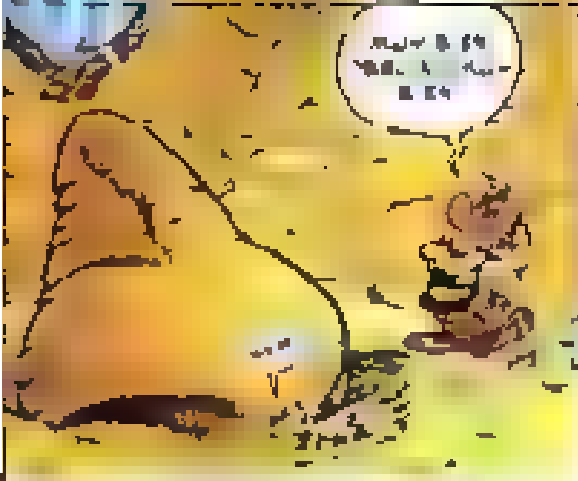
MARINA VERDADERAMENTE LA BENTAJAS Y LAS PIRÁMIDES ¡ES ALGO DIGNO DE VERSE!

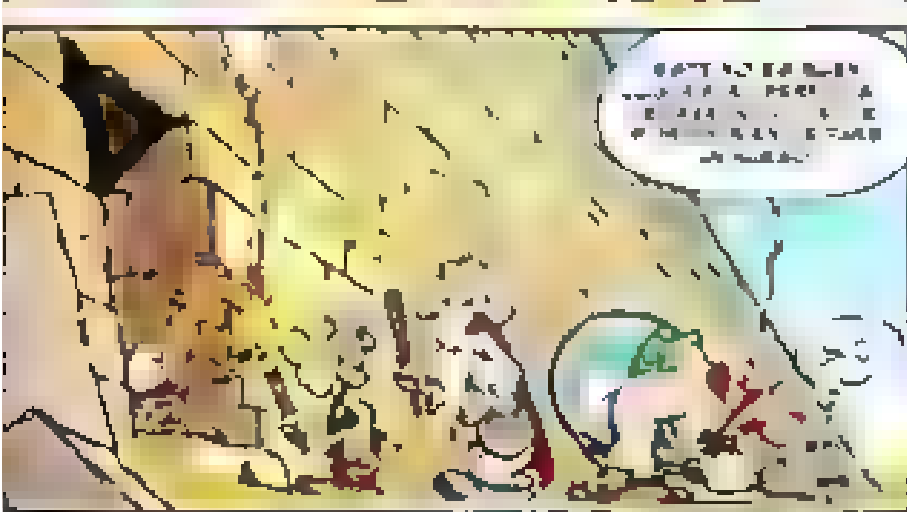
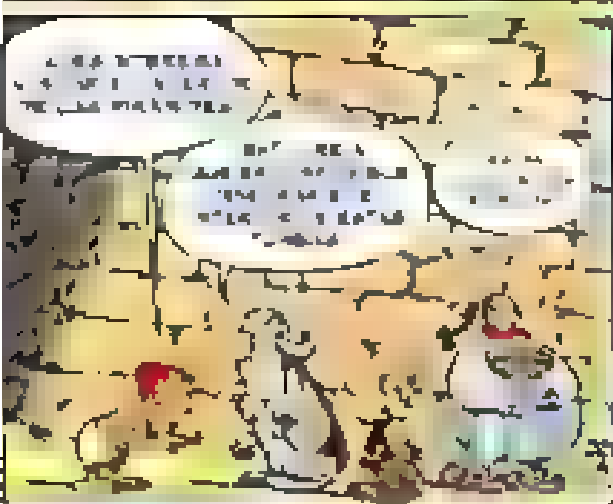
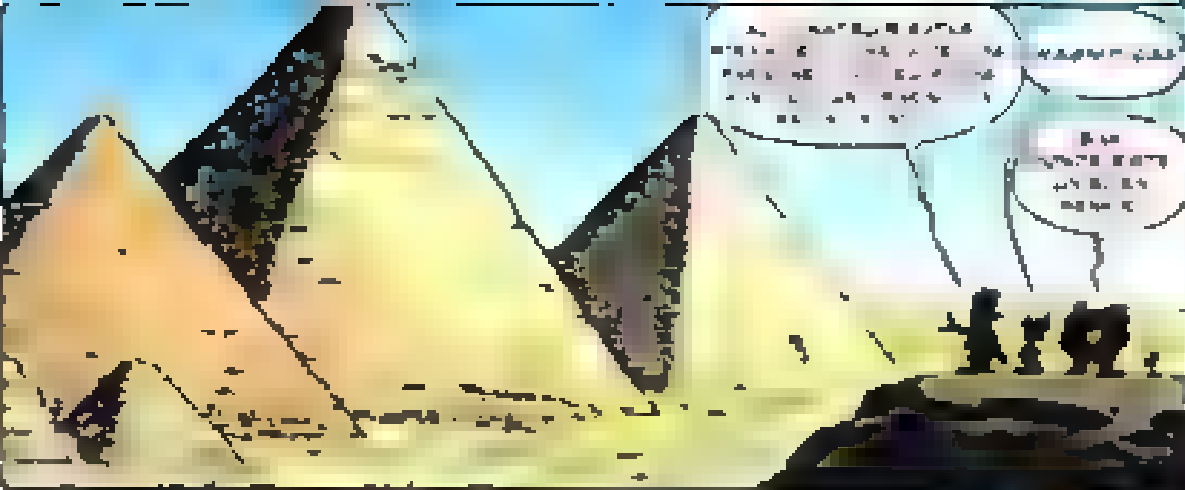


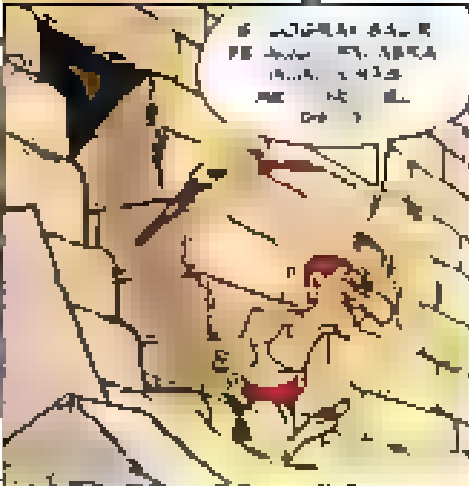
PERO EN LAS SOMBRAS DE MALVADO ENTRAJO HICIERON Y MANTENI.

¡OYE!
¡OYE!
¡OYE!









¿CÓMO SE PUEDE
DEJAR A UNO
DE LOS NUESTROS
EN EL
CAMINO?



¡BASTA DE
CORRER! ¡ABRE
LA PUERTA!



¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!



¿DE
VERDAD?

¡ES
LO QUE
DICE!



¡UNO DE NOS
ESTÁ EN
EL CAMINO!



¡ABRE
LA PUERTA!

¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!



¡PAF!



¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!



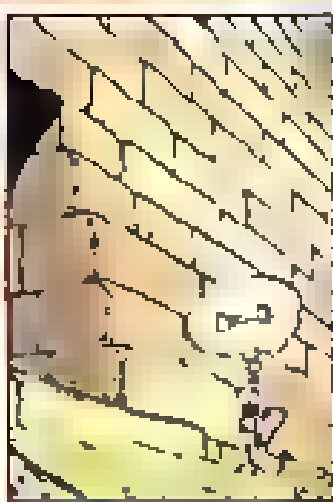
¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!

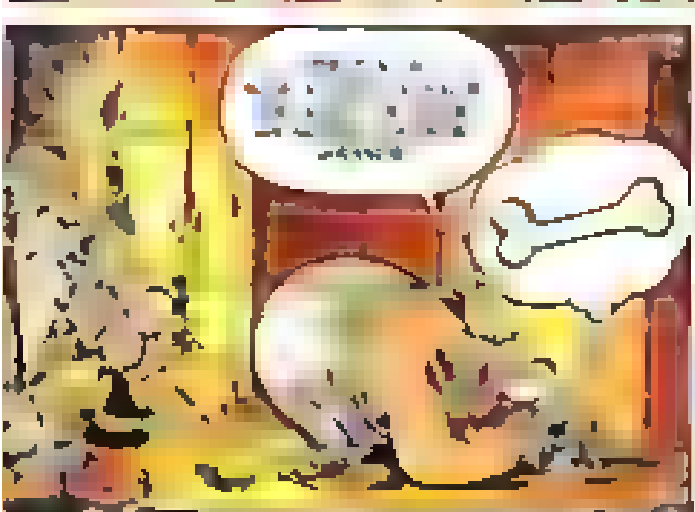


¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!

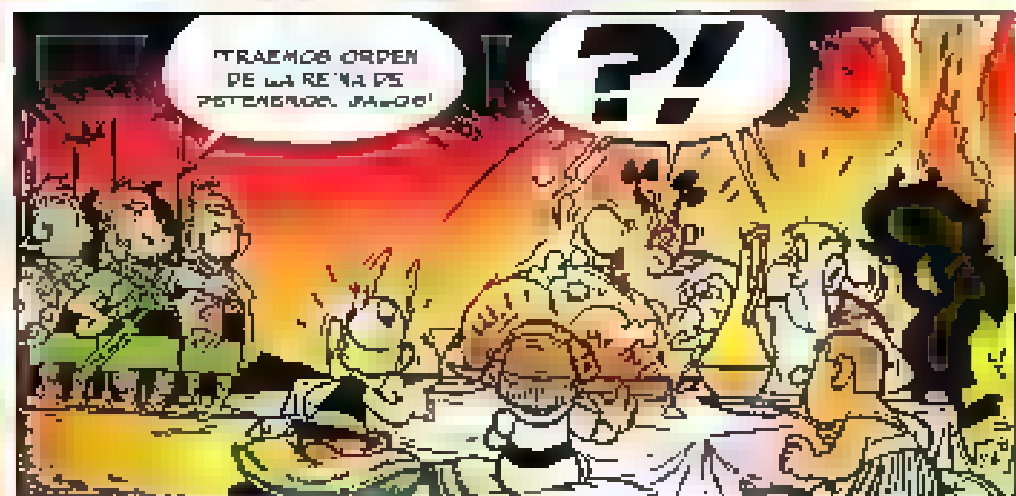
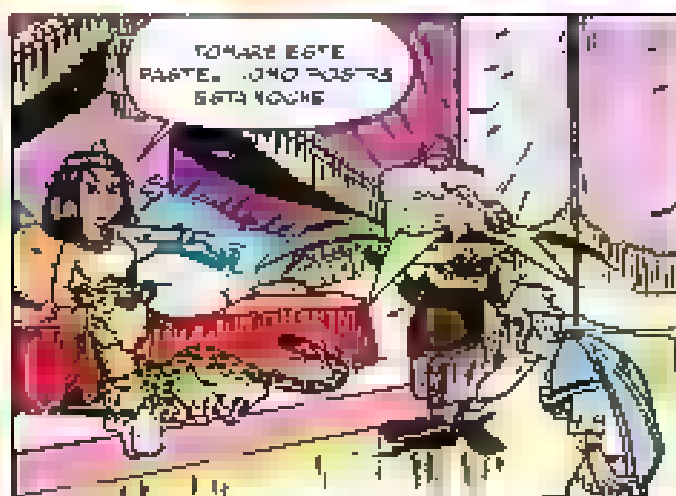
¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!

¡ESTO NO VA
A LLEVARME
A NINGUN LUGAR!





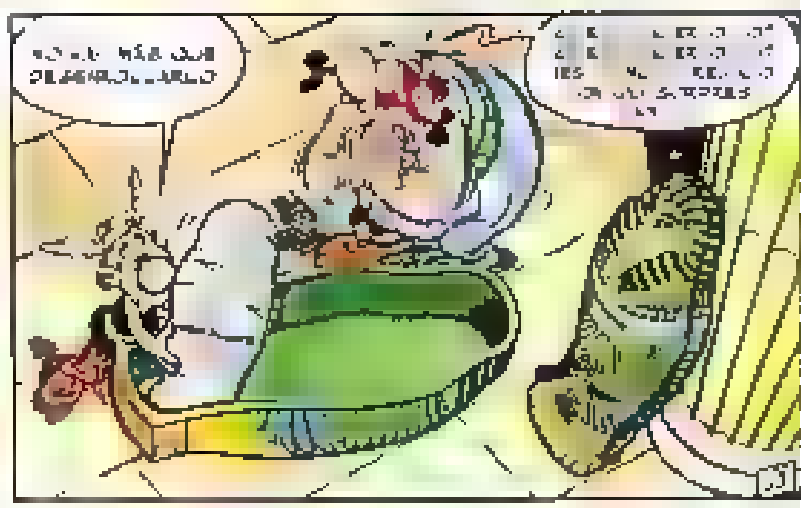
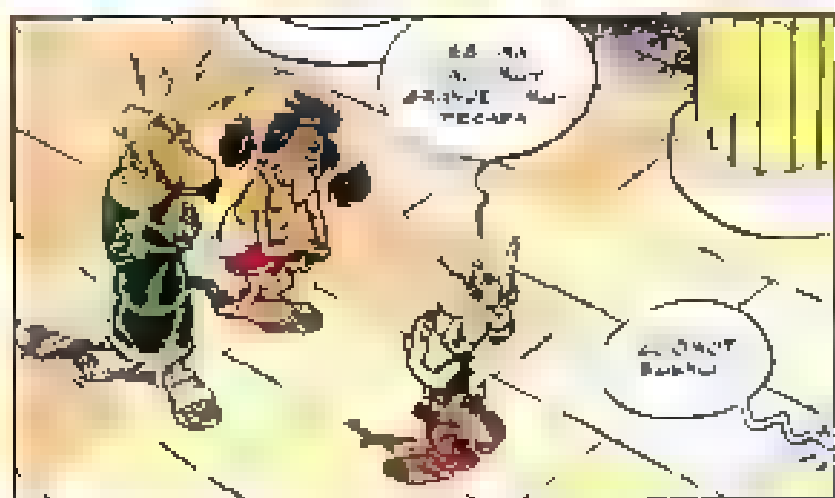


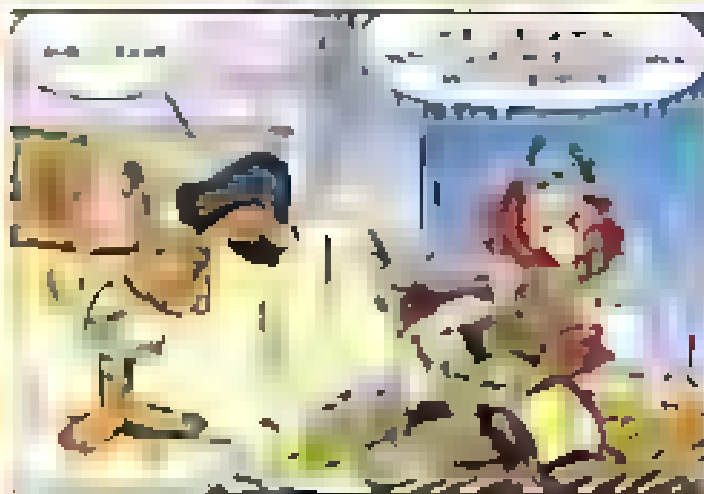














ME HE VESTIDO DE OBRERO
MAIS PODRÁ RECONOCERME
CON ESTE HÁBIL DISFRAZ.



SO- UN TRABAJADOR
DÉBIDO AL QUE NO AGUSTA
LOS TRABAJOS PESADOS
¿UN ALGO MÁS HI?

¡AHO SIEMPRE
NECESITAMOS MÁS
DE OBRA PUESTA
A LA CORTA AL!



NO HAY DIFERENCIA MÁS
BASTA PALETEAR
Y TORNARLO POR
SUSPECTO.

POR SUSPECTO.

ES JUDOSO
Y LA ALMA
LUTAR EN LOS
SUSPECTOS.



¡SUSPECTO
SUSPECTO!



ENTRABO BREBAGE
MA. YA ES UN HORA
DE TRABAJAR.

¡TUUUUUU!



¿?



HE DESARROLLO
EN LA TUN. BASTA.
TRABAJAR.



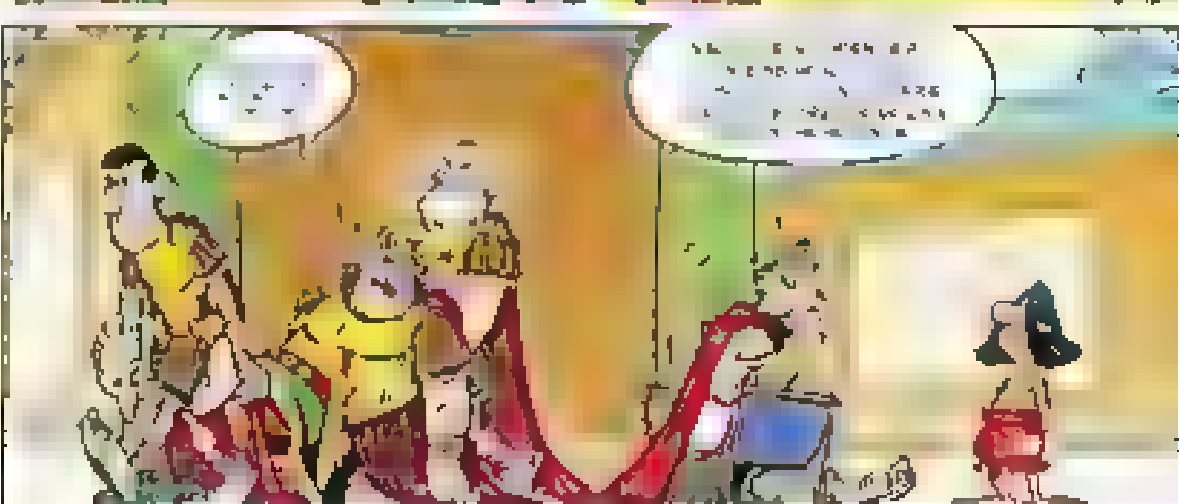
¡¡POR
APIS!!!



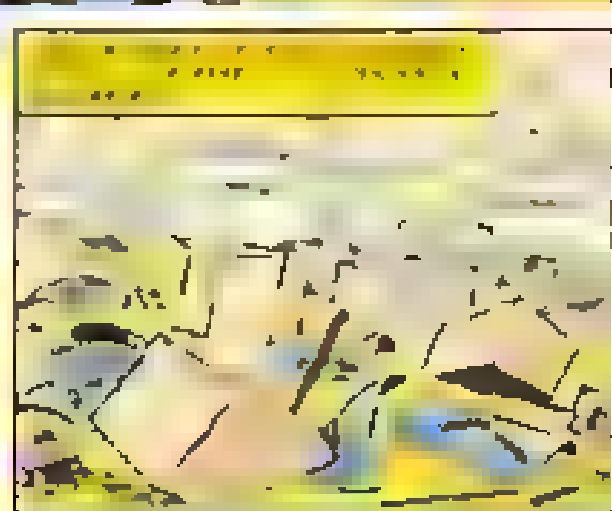
¿UNO LUCHANDO
EN ELA?

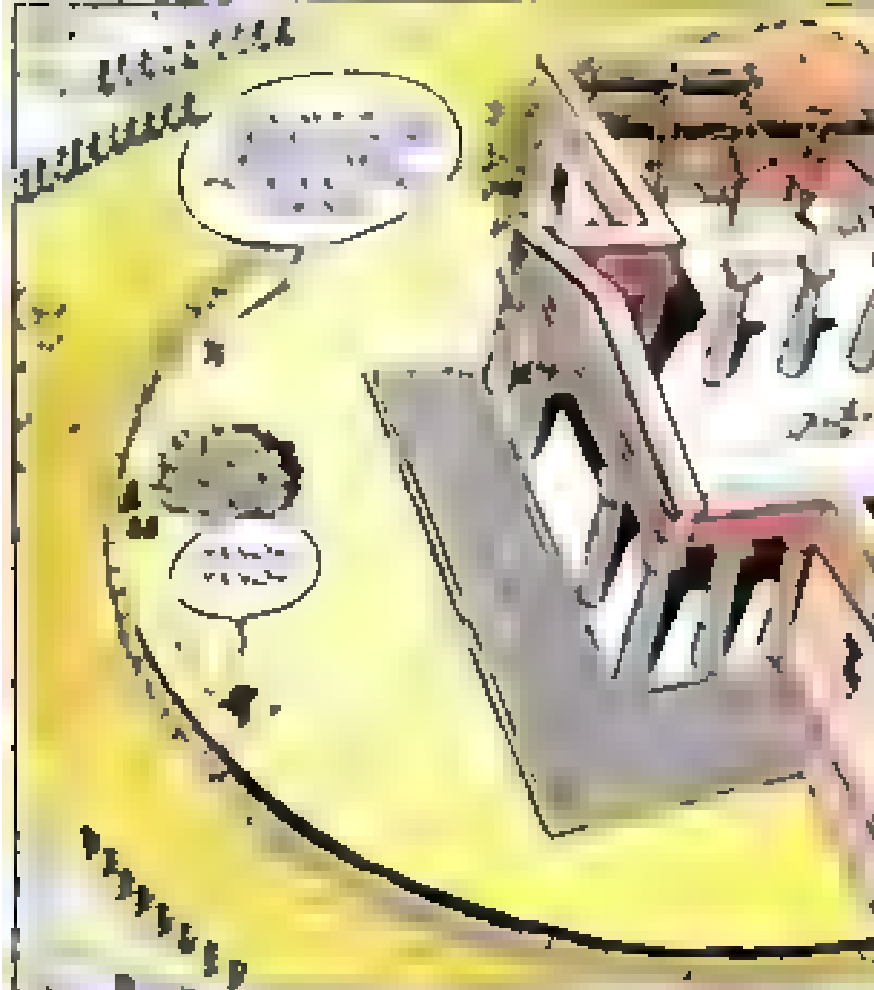
BAH YA TENEMOS
BASTANTES
TRABAJADORES.

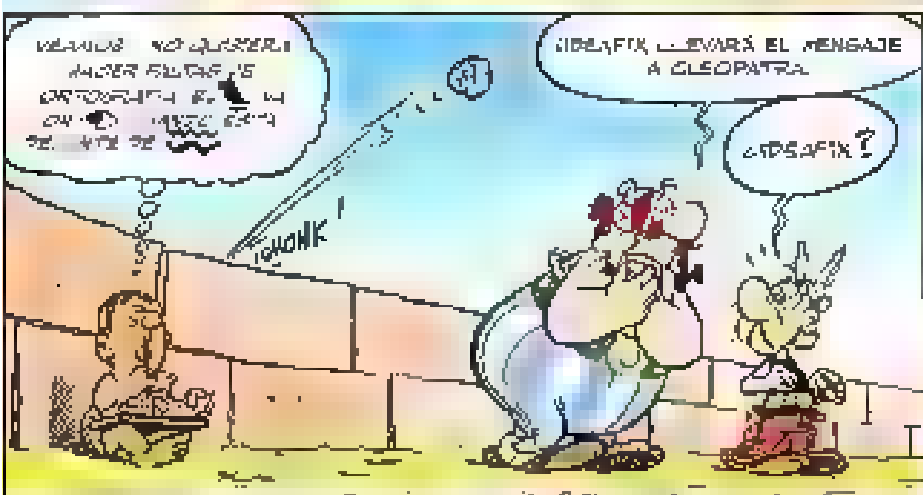
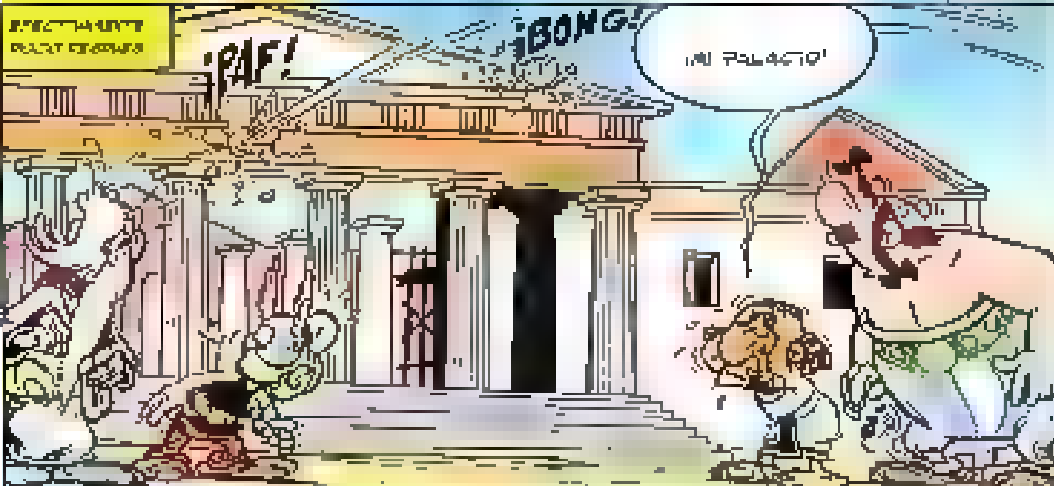
VAMOS IDEAS
SANTA. ¡NO!

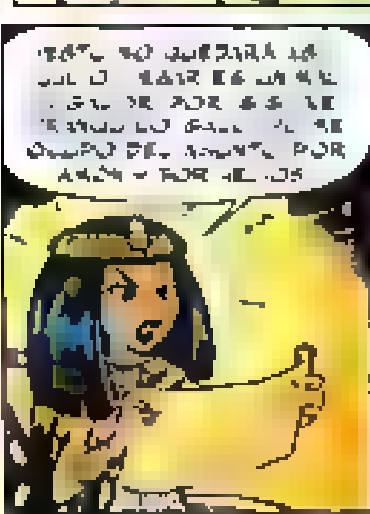
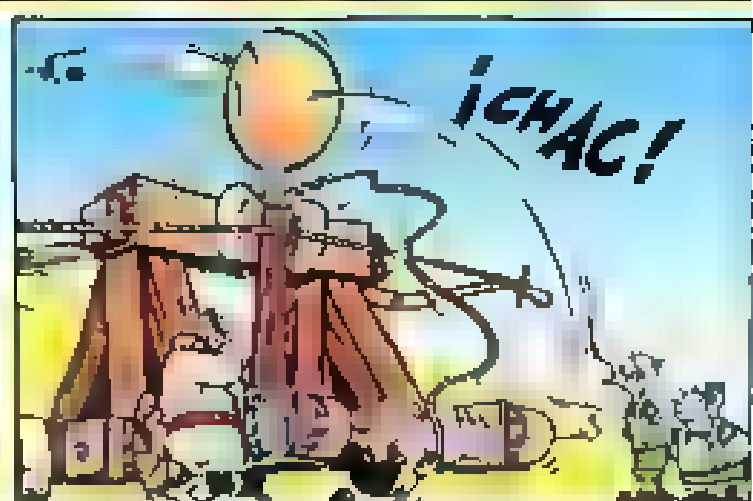


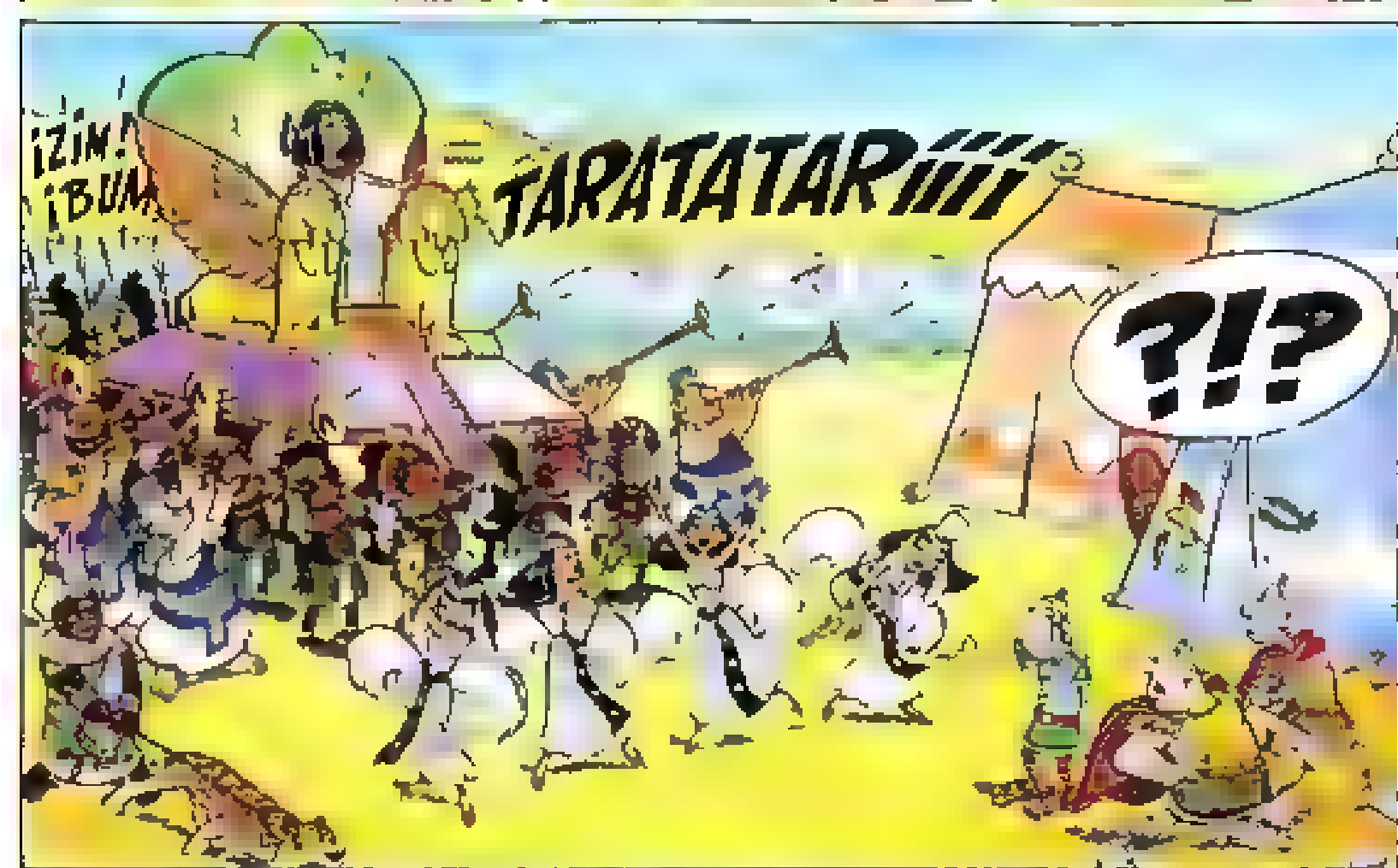
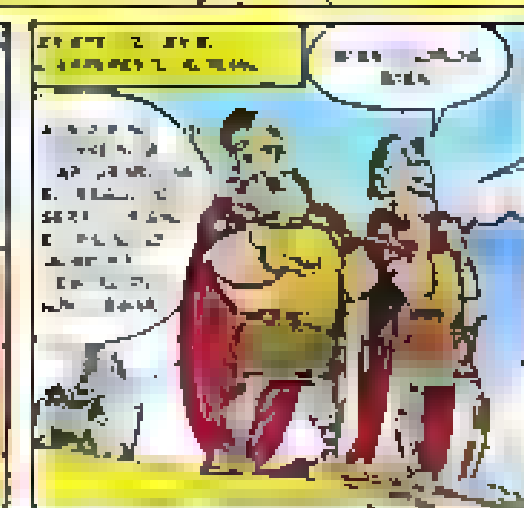


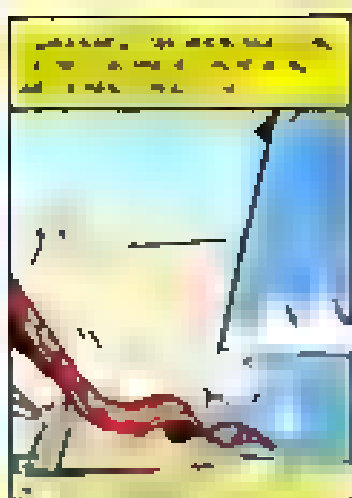
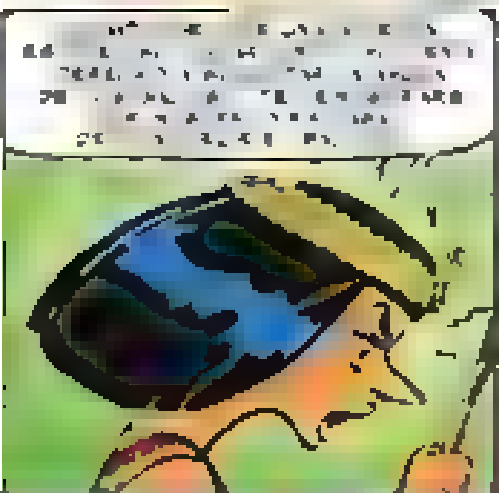




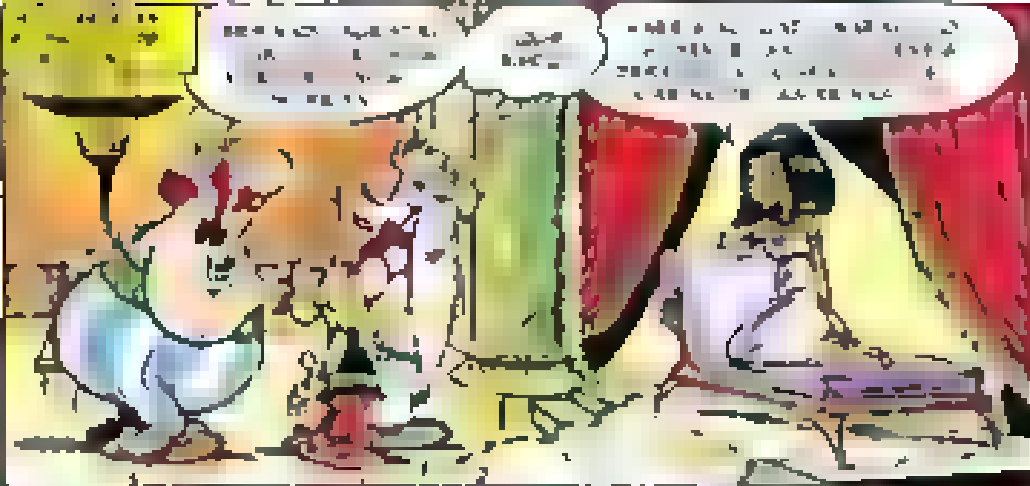












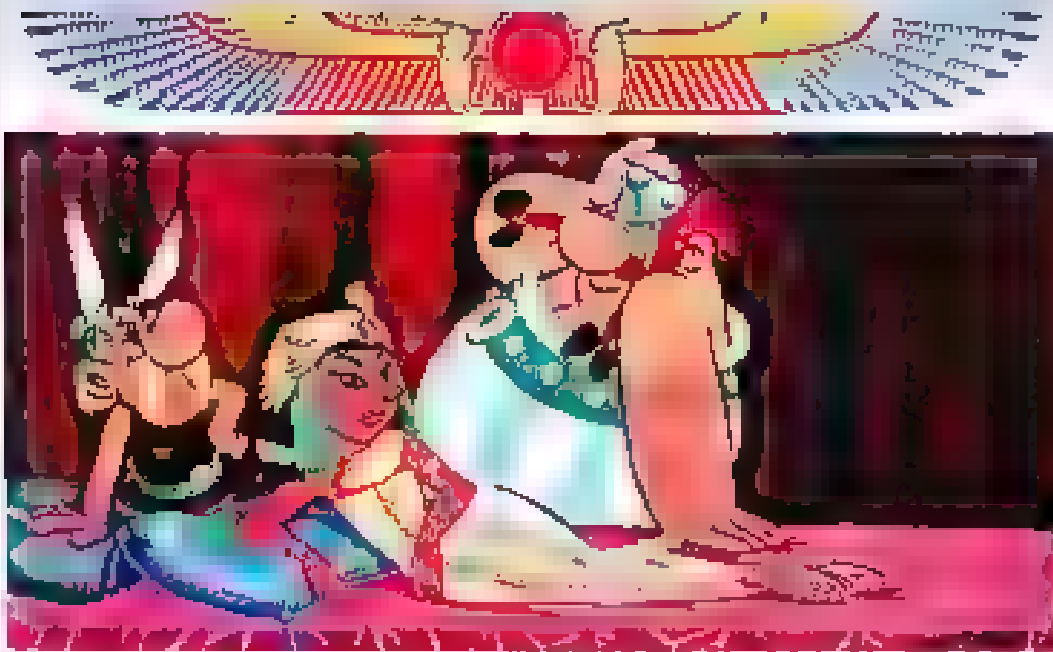


PRIMERA APARICIÓN

ASTÉRIX - CLEOPATRE



PRIMEROS



ASTÉRIX ET CLEOPATRE

LA PLUS GRANDE AVENTURE QUI
N'AIT JAMAIS ÉTÉ DESSINÉE

14 LITRES D'ENCRE DE CHINE, 30 PINCEAUX, 62 CRAYONS A MINE GRASSE, 1 CRAYON A MINE NOIRE, 27 GOMMES A EFFACER, 30 KILOS DE PAPIER, 16 BUREAUX DE MACHINE A ECRIRE, 2 MACHINES A ECRIRE, 57 LITRES DE BIERE ONT ETE NECESSAIRES POUR SA REALISATION!

VOUS VERREZ TOUJOURS LA SPLICHIQUE DES
L'AMOUR DES HOMMES DES HOMMES DE BATAILLE
BATAILLONNAIRE. AVEC DES MILITAIRES DE
FIDELITE. SUIVANT LEURS COMMANDEMENTS.

dès la semaine
prochaine dans
ce journal

**réservez
vos places**



Titulaire	du	Poste/emploi	G. BARRAUD	Comité de	Sécheresse	G. BARRAUD, M. FENET, Y. HUBER, F. POCHON	J. BARRAUD, Administrateur
-----------	----	--------------	------------	-----------	------------	---	----------------------------

PASOS

DANS CE NUMÉRO

la plus grande aventure
jamais dessinée

ASTERIX et CLEOPATRE

LE REPORTAGE SENSATIONNEL
DE NOS ENVOYÉS SPÉC. AU
PAYS DES 100 000 BOUDJANS



ÉDITIONS ALBANY - FRANCE 12 BOLLAND 10 2 BOLLAND 10 2 BOLLAND 10 2 BOLLAND 10 2 BOLLAND 10 2

EL RINCÓN DEL



Aparición de algunas planchas de Asterix y Cleopatra en la revista Asterix, Grecia.



Cubierta de la revista Stripoteka, antigua Yugoslavia, 1974.



Versión en suéco de Asterix y Cleopatra. Hemmet Journal AB, Suecia.

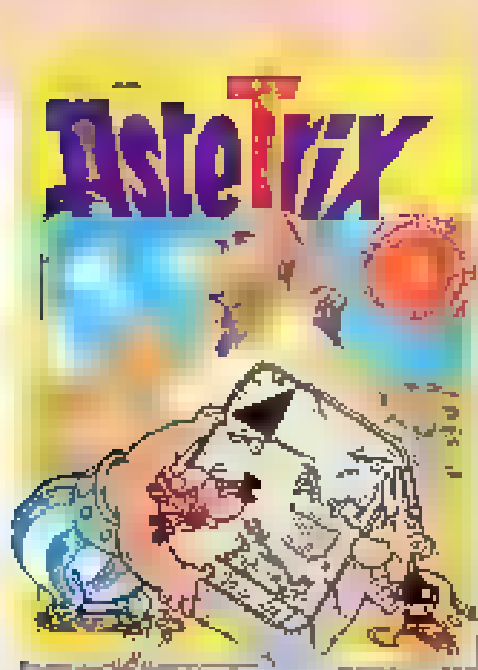


Cubierta del suplemento ilustrado de la revista Soleil, Quebec, Canadá, 1977.



Asterix y Cleopatra, Show's pop up, Dargaud, Francia, 1977.

COLECCIONISTA



Cubierta de un album de juegos, M & A Publishers, Grecia, 1985



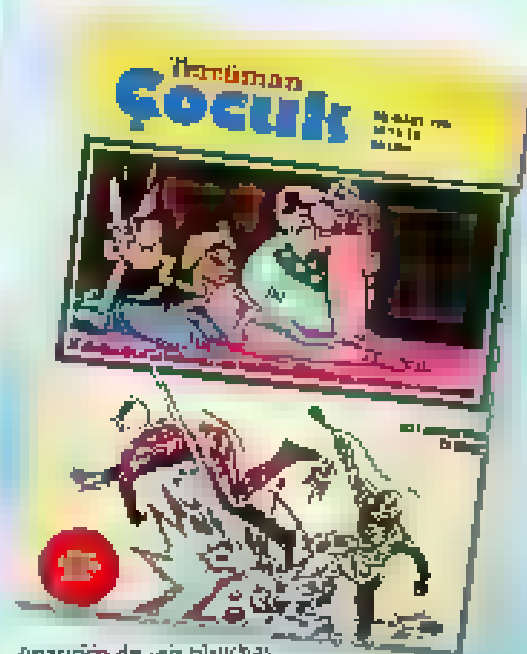
Das versiones británicas de Asterix y Cleopatra, Knight Books Reino Unido 1972 y 1990.



una versión griega de Asterix y Cleopatra, Mamouth Comik, Grecia, 1989



Una planchita de Asterix y Cleopatra en la revista Pep, Países Bajos, 1967



Aparición de seis planchitas de Asterix y Cleopatra en la revista Tarcaman Çocuk, Turquía, 1986

EL MUNDO DE ASTÉRIX Y CLEOPATRA

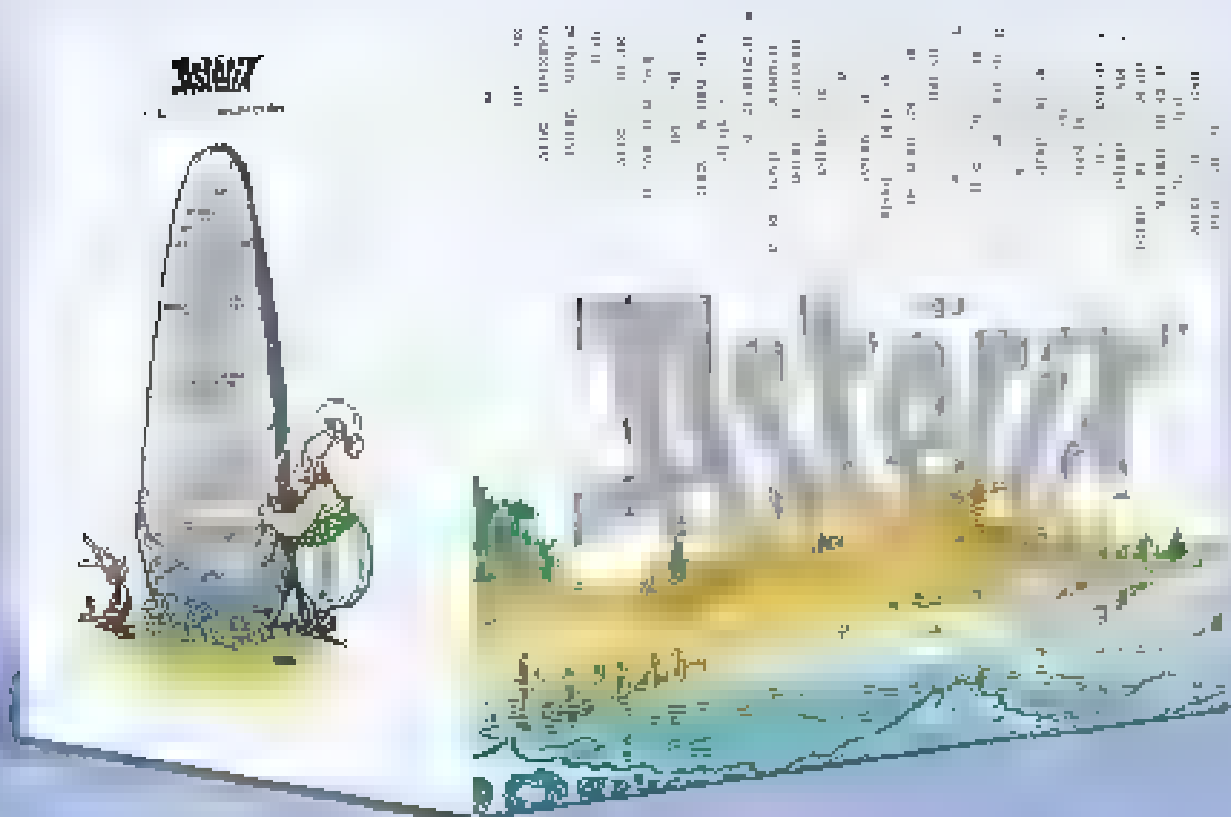




LOS AUTORES



René Goscinny y Albert Uderzo. Alemania, 1973



LA GRAN COLECCIÓN

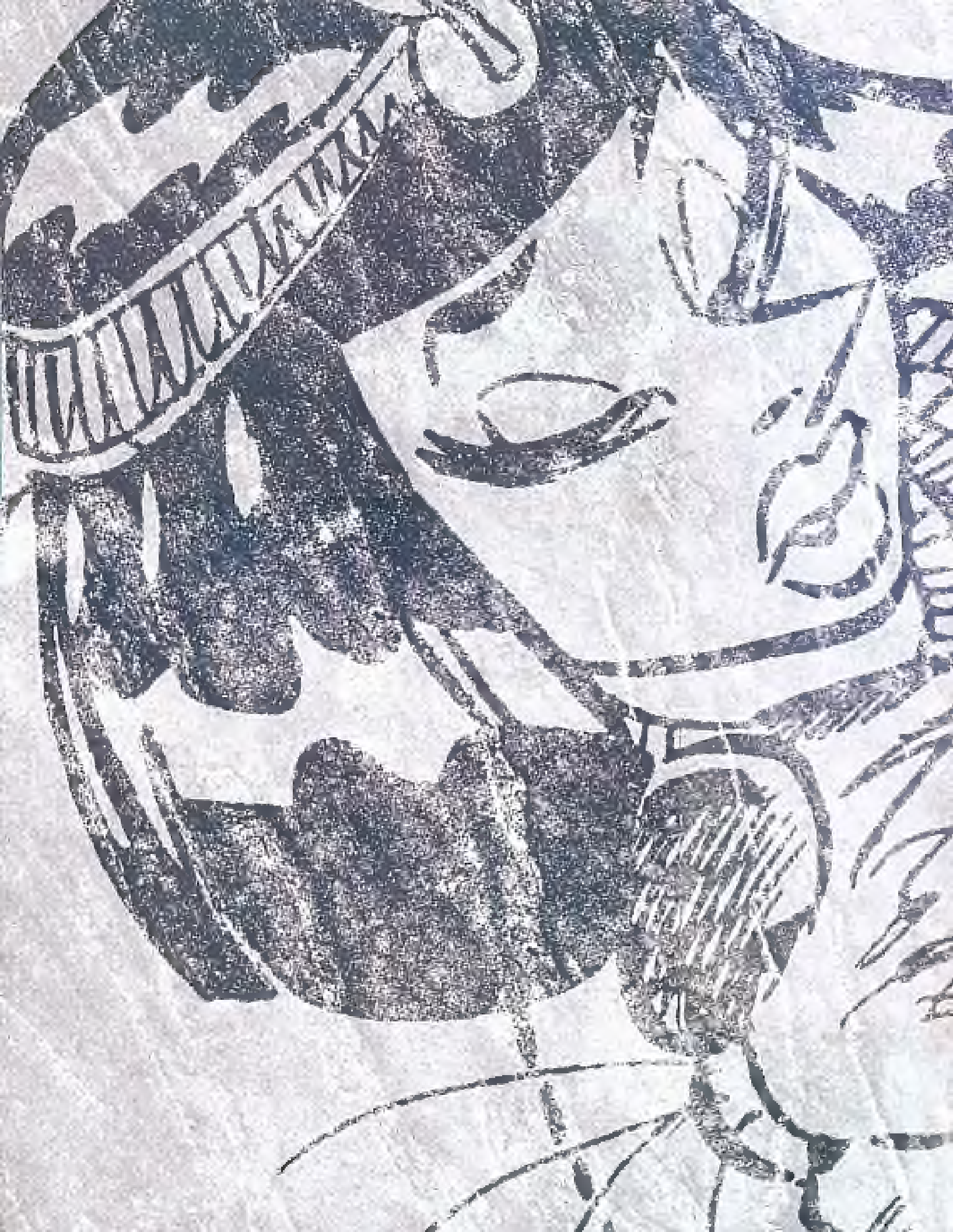


— LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO —

- | | | | |
|----|--------------------------------|----|---|
| 1 | ASTÉRIX EL GALO | 18 | LOS LAURELES DEL CÉSAR |
| 2 | LA HOZ DE ORO | 19 | EL ADIVINO |
| 3 | ASTÉRIX Y LOS GODO | 20 | ASTÉRIX EN CÓRCEGA |
| 4 | ASTÉRIX GLADIADOR | 21 | EL REGALO DEL CÉSAR |
| 5 | LA VIETA A LA GAITA DE ASTÉRIX | 22 | LA GRAN TRAVESTIA |
| 6 | ASTÉRIX Y CLOPATRA | 23 | OBLIX Y COMPAÑIA |
| 7 | EL COMBATE DE LOS JEES | 24 | ASTÉRIX EN BÉLGICA |
| 8 | ASTÉRIX EN BREITANA | 25 | LA GRAN ZANJA |
| 9 | ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS | 26 | LA ODSEA DE ASTÉRIX |
| 10 | ASTÉRIX LEGIONARIO | 27 | EL HIJO DE ASTÉRIX |
| 11 | EL ESCUDO ARVERNO | 28 | ASTÉRIX EN LA INDIA |
| 12 | ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS | 29 | ASTÉRIX LA ROSA Y LA ESPADA |
| 13 | ASTÉRIX Y EL CALDERO | 30 | EL MAL TRAGO DE OBLIX |
| 14 | ASTÉRIX EN HISPANIA | 31 | ASTÉRIX Y LA TRAVIATA |
| 15 | LA CIZANA | 32 | ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO |
| 16 | ASTÉRIX EN LITVANIA | 33 | EL CIPLO SE NOS CAE ENCIMA |
| 17 | LA RESCENJA DE LOS DIOSSES | 34 | EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBLIX EL LIBRO DE ORO |

— ÁLBUMES ESPECIALES —

- ASTÉRIX EN AMÉRICA
 EL GOLPE DE MENHIR
 LA SORPRESA DEL CÉSAR
 ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS — LIBRO DE MEXICANOS
 ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS — ENTRE — DE LOS
 ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
 ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS — LIBRO DE LOS VIKINGOS
 HOMENAJE A LOS ROMANOS
 HOMENAJE A LUGO
 CÓMO OBLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
 DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
 LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX — LIBRO DE LOS VIKINGOS
 BUSCAY ENCUENTRA A ASTÉRIX
 BUSCAY ENCUENTRA A IDEAFIX





Astérix

LA GRAN COLECCIÓN



